

Mehrsprachigkeit im Ostseeraum

Infoveranstaltung am 7.6.2021

PROGRAMM

- ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM PROJEKT
- AUFGABE: VERSTEHEN IN EINER UNBEKANNTEN SPRACHE
- PROJEKTABLAUF
- FRAGERUNDE

Allgemeine Informationen zum Projekt

- ▶ GI Dänemark, Schweden, Finnland, Estland, Lettland und Litauen
- ▶ Zielgruppe: Deutschlernende (ab Niveau A2) im Alter von 14 bis 17 Jahren
- ▶ Ziel des Projekts: die eigene Mehrsprachigkeit sowie die der Länder in der Ostseeregion in kooperativen Aufgaben erkunden
- ▶ Vorgehensweise: Bearbeitung der Aufgaben in Klassen/Gruppen und im länderübergreifenden Austausch
- ▶ Interaktivität: Kontaktunterricht, digitaler Austausch über Plattformen und digitale Begegnungen in Echtzeit, mehrtägiges abschließendes Präsenztreffen

Aufgabe



3

- ▶ Sie hören einen Ausschnitt aus einer Sendung. Sammeln Sie Informationen zu diesen Fragen:
 - Was verstehen Sie?
Notieren Sie einzelne Wörter, die Sie heraushören können.
 - Gruppenarbeit (5 Min.): Vergleichen und sammeln Sie:
Was haben Sie verstanden?
Was genau hat Ihnen beim Verstehen geholfen?

Transkript des Gehörten

- ▶ Ick bün Lisa, un daropen ward wi för de nästen Minüeten na lesland reisen, op de Insel ut FÜR un les – dor, wo de Natur di den Atem näämt un di betöwen deiht, mittn in eene hitte Quell. Wenn du mit vun de Partie sien wullt, sett di bequem hen oder legg di daal, ganz wo du magst, wo du am besten allns um di rüm vergäten kannst. Mok de Oogen dicht, atme deep in för een, twee, dree, veer, fief – un deep ut för fief, veer, dree, twee, een ...

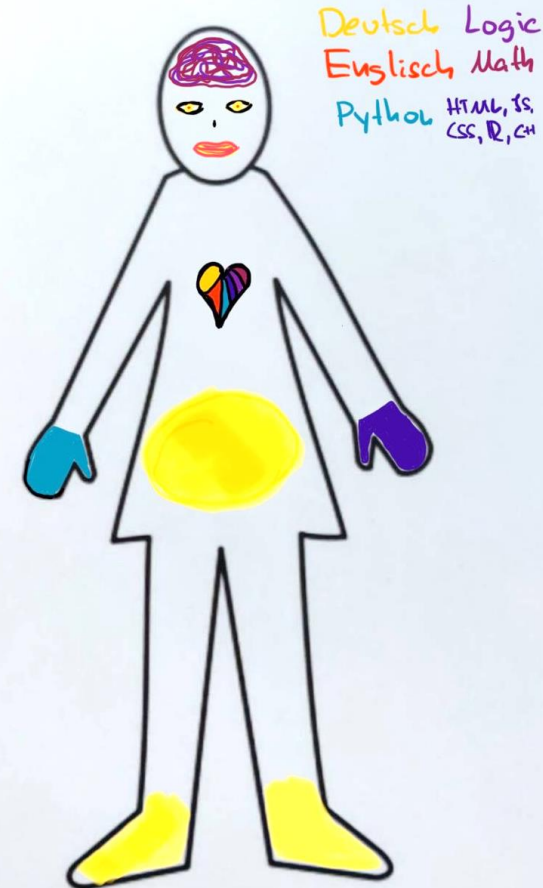
Grundbausteine des Projekts

- ▶ Die Schüler*innenaktivitäten werden von den Deutschlehrkräften durchgeführt
- ▶ Die Deutschlehrkräfte werden von uns in allen Teilen des Projektes begleitet
 - ▶ Fertige Unterrichtsmaterialien auf Deutsch
 - ▶ Vorbereitungsworkshops und Handreichungen für alle Unterrichtseinheiten
 - ▶ Laufende Beratung bei Fragen
 - ▶ Abschließender Workshop zu Mehrsprachigkeitsdidaktik im Deutschunterricht
 - ▶ Möglichkeit zu Vernetzung in bilateralen Aktivitäten
- ▶ Deutsch in authentischen Anwendungssituationen: allgemeine Kommunikationssprache, Basis für das Erschließen neuer Sprachen

Teil 1: Eigene Mehrsprachigkeit erkunden und länderübergreifend kennenlernen

- ▶ Lehrer*innenworkshop (Ende August, 3 St.): Sprachenporträts kennenlernen, selber ausprobieren, für den Unterricht vorbereiten
- ▶ Aktivitäten (HA, 1-2 UE): Sprachenportraits (individuell und gruppenübergreifend) erstellen, Wortwolken der Sprachen erstellen und auf einer Plattform präsentieren und vergleichen

Meine Sprachen: Erstelle Dein Sprachenportrait. Male Deine Sprachen in die Figur. Jede Sprache erhält eine Farbe. Denke dabei über die Bedeutung der Sprachen in Deinem Leben nach. Erläutere Deine Zuordnung: sowohl die Verortung als auch die Farbe jeder Sprache. Welche Bedeutung haben Deine verschiedenen Sprachen für Dich? Was verbindest Du mit ihnen?



Teil 2: Zugänge zu neuen Sprachen erkunden und Sprachwissen bewusst einsetzen

- ▶ Lehrer*innenworkshop (Ende September, 3 St.): Interkomprehension als Erschließungsmethode kennen und einsetzen lernen, Materialien ausprobieren, Unterricht planen
- ▶ Aktivitäten (3-4 UE bzw. HA, Projektarbeit):
 - ▶ Texte in einer der Ostseesprachen bearbeiten; in Videos dem Zielsprachenland präsentieren, was man da verstanden hat
 - ▶ Paralleltexte in allen beteiligten Sprachen bearbeiten und in der Echtzeitbegegnung der Klassen/Gruppen vergleichen
 - ▶ Sammeln: Wo helfen Deutschkenntnisse beim Verstehen anderer Sprachen?

Teil 3: Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit und interkultureller Vergleich

- ▶ Lehrer*innenworkshop (Ende November, 3 St.): Themeneinführung, Materialien zur Erkundung der gesellschaftlichen Mehrsprachigkeit ausprobieren
- ▶ Aktivitäten (HA, 3-4 UE, Projektarbeit):
 - ▶ Sprachenportraits der Länder (Amtssprachen, Minderheitsprachen, Schulfremdsprachen, ...) für die Gruppen anderer Länder zusammentragen
 - ▶ Kulturportraits der Länder (Sprichwörter, Feiertage, Farbenidiomatik, ...): gemeinsame Sammlungen erstellen

Teil 4: Jugend-/Alltagssprache in den Ländern kennenlernen und vergleichen

- ▶ Für Lehrkräfte (Februar 2022 bzw. November 2021): Handreichungen und Materialien für die Unterrichtsaktivitäten
- ▶ Aktivitäten (HA, 1-2 UE, Projektarbeit):
 - ▶ Populäre Ausdrücke in der Jugendsprache sammeln und austauschen
 - ▶ Sprache über Musik vermitteln: Lieblingslieder in den Landessprachen vorstellen und in deutscher Übersetzung präsentieren
- ▶ Abschluss (Projektarbeit): Videodokumentation über die Gruppe, ihre Aktivitäten im Projekt und ihre Highlights präsentieren

Teil 5 = Fortsetzung des Projekts?

► *Angedacht:*

- *Jugendbegegnung in Präsenz (April 2022, 2-3 Tage):
Gemeinsame mehrsprachige Aktivitäten*
- *Lehrer*innenworkshop (6-8 Stunden):
Mehrsprachigkeitsdidaktische Ideen und Materialien zum
Einsatz im Deutschunterricht*

Anmeldung → Offene Fragen → Hintergrundfragebogen

- ▶ Zeitliche Möglichkeiten: Wie viele Stunden für das Projekt realistisch? Einschränkungen durch Ferien, Prüfungen etc.?
- ▶ Info zu Schüler*innengruppe: Alter, Anzahl, Niveau etc.
- ▶ Die digitale Begegnung in Echtzeit: Wie und wann am besten?
- ▶ Präsentisches Abschlusstreffen: Interesse? Möglichkeiten? Einschränkungen?
- ▶ Kommunikationskanäle: Welche Plattformen erwünscht, möglich, erlaubt?
- ▶ IHRE FRAGEN?